



TOISSIL
LAPUO
LSILIA

TOISELLA PUOLELLA

Kuvataidekasvatus ja soveltava taide, Syventäviä taideproduktioita 2026
Advanced Art Projects in Art Education and Applied Visual Arts 2026

Galleria Valo, Katve I & II
Arktikum, Rovaniemi

Toimitus Editing

Elina Luiro
Anu Jormalainen
Antti Stöckell

Graafinen suunnittelu & taitto Graphic design & layout

Essi Hänninen
Eena Suuronen

Juliste & muu näyttelygrafiikka Poster & other graphics

Tuomas Laitinen
Sonja Wasastejrna
Elina Auroosa Haapakangas

Henkilökuvat Photographs of artists

Anna Pyhtilä
Rilla Talvio

**Teoskuvat ja avajaiskuvat, jos ei toisin ilmoitettu
Photographs of artworks and of the event if not otherwise credited**

Charlotta Linna

Lapin yliopistopaino, Rovaniemi, 2026

Painettu julkaisu

ISBN 978-952-337-547-5

Lapin yliopiston taiteiden tiedekunnan julkaisuja. Sarja D. Opintojulkaisuja, 46
ISSN 1238-3147

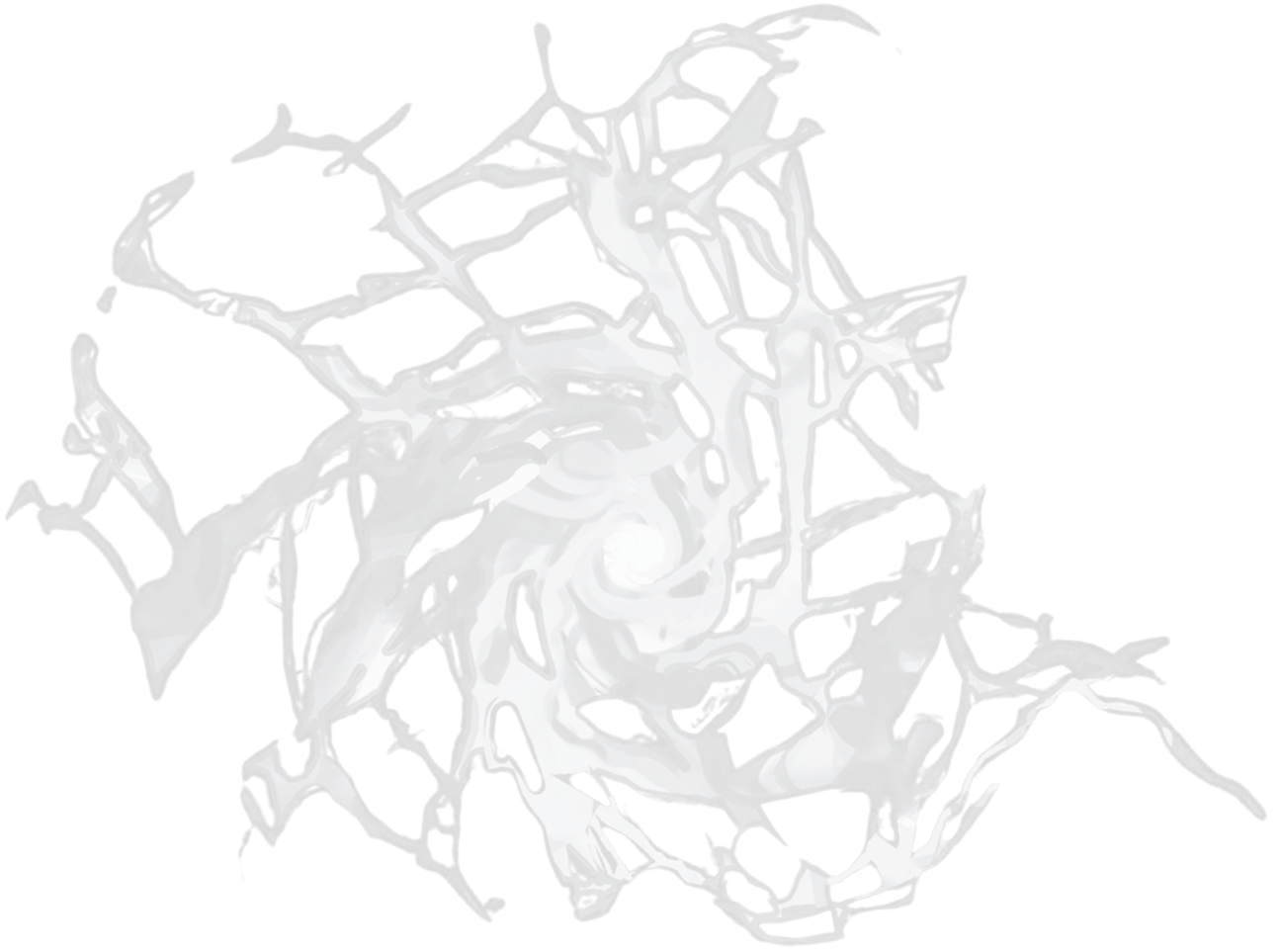
Verkkopainettu julkaisu

ISBN 978-952-337-546-8

Lapin yliopiston taiteiden tiedekunnan julkaisuja. Sarja D. Opintojulkaisuja, 44
ISSN 2737-0585

Julkaisun pysyvä osoite

<https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-337-546-8>



ON THE OTHER SIDE

ADVANCED ART PROJECTS IN
ART EDUCATION & APPLIED VISUAL ARTS 2026

Faculty of Art and Design – University of Lapland

TOISELLA PUOLELLA
ARHTIKUMIN GALLERIIAT VALO JA KATVE I & II

KUVATAIIDEKASVATUKSEN & SOVELTAVAN TAITEEN
SYVENTÄVIÄ TAIDEPRODUKTIOITA 2026

Taiteiden tiedekunta – Lapin yliopisto





TATSILLIAT

Miia Aaltonen
Karoliina Ahvenainen
Elina Haapakangas
Jenna Hepoaho
Hedda Hepokoski
Elisa Hyväri
Essi Hänninen
Jenna Juntura
Iida Järvenpää
Maiju Knuuttila
Marika Korkeasaari
Tiina Korvanniemi
Meri-Tuuli Kumpunen
Tuomas Laitinen



Charlotta Linna
lines Mannerkorpi
Saara Metsämäki
Ulriika Mutanen
Vellamo Petäistö
Anselmi Petäjäaho
Anna Pyhtilä
Roosa Pyykkönen
Jonna Riecki
Saara Sipilä
Eena Suuronen
Rilla Talvio
Sonja Wasastjerna

ARTISTS

OPISKELIJAN ESIPUHE

Toisella puolella

Toisella puolella on soveltavan taiteen ja kuvataidekasvatuksen yliopisto-opintojen viimeisimpiä yhteisiä näyttelyitä, ja Taideproduktio-kurssi on koonnut meidät yhteisen suuren projektin äärelle. Aloitimme työskentelyn syksyllä 2025, jolloin lähdimme liikkeelle ideoinnista, yhteisen teeman pohtimisesta ja oman työskentelyn suunnittelusta. Monet meistä ovat olleet aivan uudenlaisten oppien, tekniikoiden ja ilmiöiden äärellä teostensa parissa, kun koko lukuvuoden ajan olemme pohtineet, mitä on olla toisella puolella. Olemme tarkastelleet oman taiteellisen työskentelymme erilaisia ulottuvuuksia, myös niitä ulottuvuuksia, jotka ovat siellä toisella puolella, kun opinnoista valmistuminen koittaa. Pohdimme teostemme kautta mennyttä ja tulevaa, yksilöä ja ympäristöä. Olemme tarkastelleet melankoliaa, synkkyyttä ja samalla iloa sekä elämän ihmeitä.

Näyttelyn nimi ja teema – Toisella puolella – kertoo paljon, mutta samaan aikaan ei oikeastaan mitään. Toisella puolella olemme yhdessä suuri kokonaisuus, toisella puolella olemme jokainen kuin pieniä yksityiskohtia valtavassa kokonaisuudessa. Eri teokset käsittelevät erilaisia henkilökohtaisia aiheita ja ilmiöitä; jokainen teos on yksilöllinen taiteilijan oma näkemys ja tulkinta yhteisestä teemastamme. Toisella puolella olemme kosketuksissa maan, juurien, luonnonmateriaalien ja ympäristömme kanssa.

Toisella puolella kohtaamme tulevaisuuden, tuntemattoman ja kaiken sen mitä jälkeemme jää huomiseen. Teokset lähestyvät teemaa myös teknisesti: mitä voi olla teoksen toisella puolella? Mitä jätämme näkyväksi? Minkä peitämme toiselle puolelle?

Yhteisen näyttelykokonaisuuden suunnittelu on tämän kaltaisessa projektissa vaativaa. Lukuisat erilaiset teokset ja yksityiskohdat vaativat tarkkaa silmäilyä, jotta taideteoksistamme muodostuu yhtenäinen ja sopusuhtainen kokonaisuus, jossa jokainen teos löytää paikkansa. Toisella puolella astelemme värien ja materiaalien raikuvan sinfonian äärelle. Toisella puolella taas asetumme pohtimaan teosten sanomaa, merkityksiä, ilmaisua ja tunnelmaa. Jokainen teos kertoo taiteilijan omasta matkasta ja jokainen teos puhuu omaa kieltään. Lopulta kuitenkin, toisella puolella, on aina yhteinen kieleemme ja päämäärämme: suuri rakkaus taiteeseen ja taiteen tekemiseen.

Elina Auroosa Haapakangas

STUDENT'S FOREWORDS

On the Other Side

The course Advanced Art Production has brought us together from the field of art education and applied art studies. This course is one of our master degree studies and for most of us this is our final art course. Our work started in September 2025. We started planning a theme that would bring our thoughts together; how would we describe our artwork, our studies, our expressions and identity in one theme?

We made the decision, that being On the Other Side is something that brings our thoughts and visions together. The name of our exhibition – On the Other Side – is telling everything about our artwork. But at the same time it does not tell a thing. On the other side it is very detailed and unique art collection. But on the other side every unique detail is very relatable and nostalgic.

On the other side our focus of our work has been in our future and what is to come. We have been focusing in our community, nature, environment and our identity. Our focus has been in our childhood, adulthood and getting older. In our artworks we focus on melancholy and sorrow. We focus in joy and the beginning of a new chapter and life. On the other side we meet our future and something unknown. On the other side we go back to our roots,

history and nature. On the other side we also have the other perspective: what should we show to others? What should we hide from others? What do we want to say with our art work?

Studying new techniques, deepening the way of making art and making all the artworks together is not easy. All the colours, materials and techniques are playing together like symphony. On the other side it is louder. On the other side it is echoing in silence. Every artwork tells a story of their own, but together we are sharing our story of making art and loving it.

Elina Auroosa Haapakangas





OPETTAJIEN ESIPUHE

Tämä näyttelykatalogi on taiteen puolella – ja *Toisella puolella*. Kuvataidekasvatuksen ja soveltavan taiteen maisteriopiskelijoiden Taideproduktio-opintojakson huipentava *Toisella puolella* -yhteisnäyttely kannustaa ajattelemaan. Ei toispuoleisesti tai vain molemmilta puolilta, vaan kaikista kuviteltavista ja kuvittelemattomista näkökulmista, taiteen kaleidoskooppisen katseen kautta.

Näyttelyn jokainen taiteilija on pohtinut omassa pitkäkestoisessa taiteellisessa prosessissaan, mitä lukuvuoden alussa yhteisesti valittu teema ”toisella puolella” itselle tarkoittaa. Jollekin teema edustaa dualismia, asioiden kahta puolta; toiselle vaihtoehtoista perspektiiviä, jonka valossa tuoda esiin vähemmän nähty. Tai kenties kyse onkin elämän erilaisista jakosuhteista: sisäisen maailman ja ulkoisten olosuhteiden ristiriidasta, muutoksista, mullistuksista, unelmista ja toteutumattomuuksista, osallisuuksista ja osattomuuksista.

Jollekin toisella puolella merkitsee näkymättömyyttä, toiselle kohtaamista, kolmannelle vastakkainasettelua. Onko itse tekijä, kokija, kohtaaja vai kenties kaikkea? Teema voi olla myös portti, joka virittää metaforisiin matkoihin.

Ajattelemaan toista aikaa ja paikkaa sekä ajallisia jatkumojä, jotka yltyvät toiseuksien toisille puolille – rajojen taa.

Asettuminen tutkimaan ja tuntemaan, katsomaan ja näkemään – niin mennyttä, tulevaa kuin vallitsevaa – on tuonut taiteilijat keskeisen kysymyksen ääreille. Miten päästä toiselle puolelle? Esillä olevassa näyttelyssä sinne vievät muun muassa maalaukset, veistokset, keramiikkataide, installaatiot, grafiikka, valokuvataide ja kirjatut kuvat.

Toisella puolella sisältää symboliikkaa monessa mielessä. Monille taiteilijoista kyseessä on opintojen päättävä näyttely, ja edessä avautuu elämä uudessa valossa – valmistumisen jälkeen. Taiteen supervoimat, toisinnäkemisen ja -ajattelemisen kyky ovat tarpeellisia taitoja kelle tahansa, mutta elintärkeitä taiteen parissa toimiville. Kurssin ohjaavina opettajina toivomme, että *Toisella puolella* on tarjonnut näyttelyn taiteilijoille valmistavia askeleita tulevaan – sekä kannustaa myös jatkossa luottavaisin ja luovin mielin ennen kokemattomaan.

Anu Jormalainen, Elina Luiro ja Antti Stöckell

TEACHERS' FOREWORDS

This exhibition catalogue is on art's side – and *On the Other Side*. The culminating joint exhibition of the Art production course for master's students in Fine Arts Education and Applied Arts encourages one to think. Not from one side or only from both sides, but from all imaginable and unimaginable perspectives, through the kaleidoscopic gaze of art.

Each artist of the *On the Other Side* -exhibition has reflected in their own long-term artistic process on what the theme "on the other side", jointly chosen at the beginning of the academic year, means to them. For some, the theme represents dualism, the two sides of things: for others, an alternative perspective in the light of which to highlight the less seen. Or perhaps it is all about the different distributional relationships in life: the contradiction between the inner world and external circumstances, changes, upheavals, dreams and unrealizations, participation and non-participation.

For some (being) on the other side means invisibility, for others encounter or even confrontation. Is the artist the creator or the one to experience, encounter – or perhaps everything? The theme can also be a gateway that sets the stage for metaphorical journeys.

To think about another time and place, as well as temporal continua that reach the other sides of otherness – beyond borders.

Setting out to explore and feel, to look and see – both past, future and present – has brought artists to the central question. How do we get to the other side? In the current exhibition paintings, sculptures, ceramics, installations, graphics, photography and embroidered images take us there, among other things.

On the Other Side contains symbolism in many ways. For many artists, it is the final exhibition of their studies, and life opens in a new light – after graduation. The superpowers of art, the ability to see and think differently are necessary skills for anyone, but vital for those working in the arts. As teachers guiding the course, we hope that *On the Other Side* has offered the artists preparatory steps for the future – and will also encourage them to take on the previously unexperienced with confidence and creativity.

Anu Jormalainen, Elina Luiro and Antti Stöckell









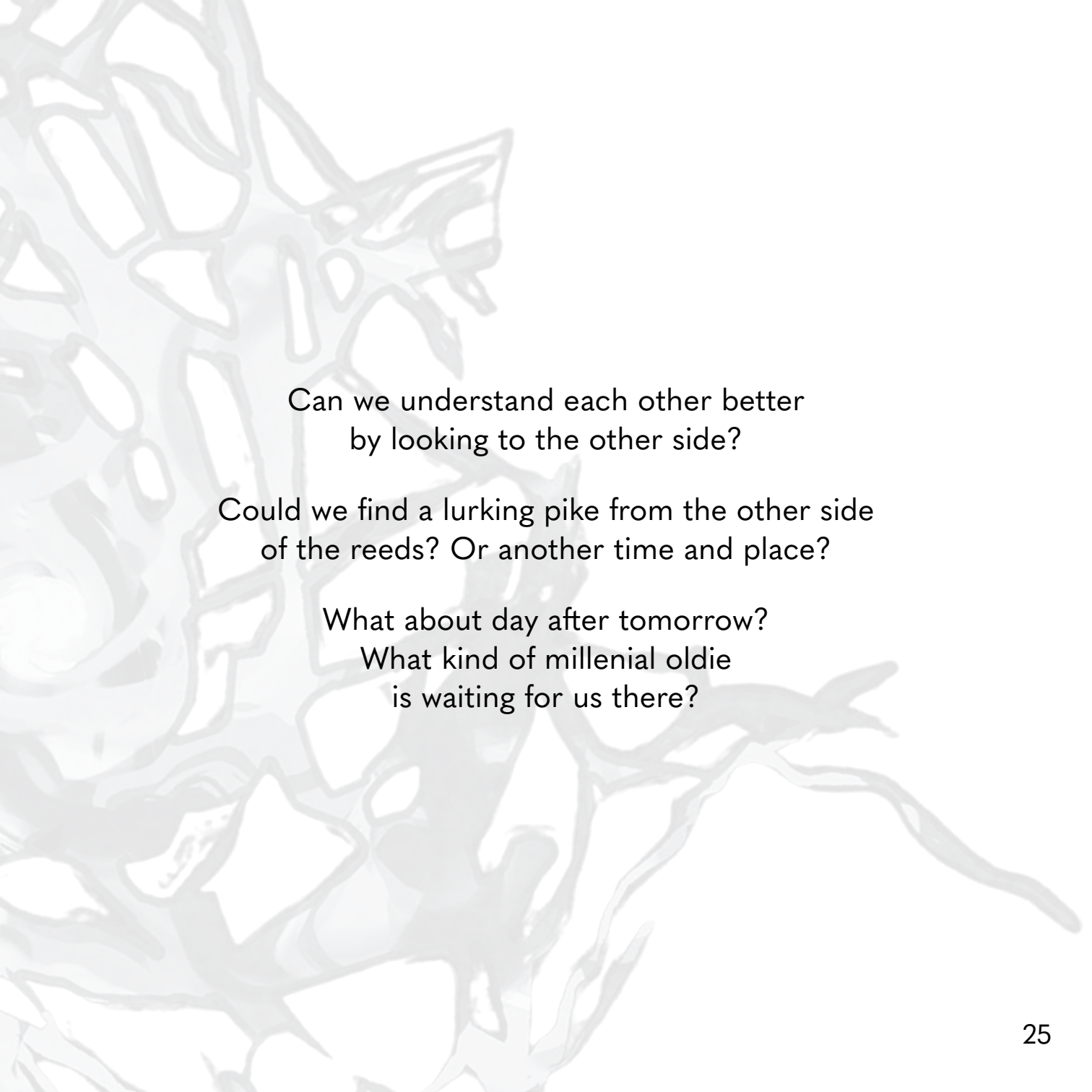
TOISELLA PUOLELLA

On the Other Side

Auttaako toiselle puolelle katsominen
ymmärtämään paremmin itseämme tai muita?

Löytyykö kaislikon toiselta puolelta lymyilevä
hauki vai jokin ihan toinen aika ja paikka?

Entäpä huomisen toisella puolella?
Millainen milleniaalimummeli
meitä siellä odottaakaan?



Can we understand each other better
by looking to the other side?

Could we find a lurking pike from the other side
of the reeds? Or another time and place?

What about day after tomorrow?
What kind of millennial oldie
is waiting for us there?



Kuva: Tuovi Lammaslehto, 2026



MIIA AALTONEN

Dia gnosis

Installaatio, mänty, siima, laseroitu huopa,
kirjan sivut, savi

Installation, pine wood, string, laser cut felt,
book pages, clay

200 cm x 120 cm x 150 cm

Dia gnosis ilmaisee tekijänsä siirtymää tiedollisesta kokemuksellisuuteen, syvemmälle maailman kiasmaan. Mummolasta noudettu vanha historian oppikirja muuntui oviverhoksi, kantaen mukanaan paikkasidonnaista, ylisukupolvista tietoa. Teos on kannanotto kirjallisen kulttuurin puolesta: tiedonjälkeisenä aikana kirjoista on tullut "lukemattomia lukemattomia". Toisaalta teoksen nimi, "tiedon läpi", ilmaisee myös hetkeä, sanallinen taso käy tarpeettomaksi.

Dia gnosis, "through the knowledge", is a concrete expression of non-conceptual knowing and a transformation from knowing with words to being in the world's flesh – deeply in its chiasma. Site-specific materials tell the stories of family history; artist's mother's old history schoolbook pages have had a new life in this art piece - and a book gains appreciation as a cultural item again.



KAROLIINA AHVENAINEN

Onnistumisen toisella puolella On the other side of success

Akryyli kankaalle
Acrylic on canvas
110 cm x 90 cm

Teokseni on pro gradu -tutkimukseeni kytkeytyvä taideproduktio, jossa käsittelen epäonnistumisen visuaalista ilmentymistä taideteoksessa. Teossarja siirtää katseen onnistumisen toiselle puolelle, tilaan, jossa keskeneräisyys, hauraus ja epävarmuus tulevat näkyviksi.

My work is an art production connected to my master's thesis in which I explore the visual manifestation of failure in a work of art. The work series shifts the gaze to the other side of success, to a space where incompleteness, fragility and uncertainty become visible.



Kuva: Karoliina Ahvenainen







ELINA AUROOSA HAAPAKANGAS

Annan virran viedä
I'll go with the flow

Keramiikka, installaatio
Ceramic installation
220 cm x 130 cm

Elämän virta on kuljettanut minua.
Yhtäkkiä kanssani virtaan tarttui hauki.
Se on vuosien varrella lipunut rinnallani.
Ehkä sillä on minulle jotakin kerrottavaa.
Annan virran viedä.

Life is like a river.
I am going with the flow.
Suddenly, I met a pike.
We are going with the flow.
What is this pike trying to tell me?
The river will let me know.



JENNA HEPOAHO

Näkijä The All-Seeing One

Sekatekniikka, installaatio
Mixed media, installation
70 cm x 100 cm / 80 cm x 90 cm

Sanansaattaja, viestintuoja.

Hän on Kaarnen poika.

Tummassa asussa, Itsenäinen Vaeltaja.

Kaiken Näkijä.

A messenger. One who carries words across the thin places.

Raven-born, raven-bound.

Wearing the dark, a wanderer unbound.

The All-Seeing One.







HEDDA HEPOKOSKI

Unennäkijä Dreamer

Sekatekniikka, luonnonmateriaalit
180 cm x 100 cm

Toisella puolella on toisia todellisuuksia ja unennäkijän äärettömät rajat. Unien universumissa maailmat muuntautuvat, sulautuen sekoittuvat. Unennäkijä vastaanottaa vierailuja, viestejä ja varoituksia. Muinaiset ja menneet viiptyvät välähdyksinä, ikaikaisena viisautena ja verenperintönä.

On the other side there are other realities and infinite limits of the dreamer. In the universe of dreams, worlds transform, merge, and mix. The dreamer receives visits, messages, and warnings. The ancients linger as flashes, as age-old wisdom and blood heritage.



ELISA HYVÄRI

Missä taivas alkaa

Akryyli paperille
61 cm x 51 cm x 2,5 cm

*Ja jälleen se oli kaunein taivas,
jonka olin nähnyt.*

*And once again, it was the most beautiful sky
I had ever seen.*

*Ehkä sinäkin katsoit sitä –
toiselta puolelta.*

*Perhaps you were watching it too –
from the other side.*





Kuva: Essi Hänninen



ESSI HÄNNINEN

Aarre Fortune

Akvarelli paperille
Aquarelle on paper
39 cm x 29 cm

Eksyksissä, hukksissa, kadoksissa.

Kannonnokassa pysähdyksissä, ihmetyksissä, kosketuksissa.

Äskeisen ja kotvasen välissä ei ole kuin henkäys ja yllätys.

Olen tässä, täällä. Aarteen äärellä.

Off-track, adrift and lost. I'm resting in wonder, touched by the past.

In between a moment ago and a while,

there is nothing but one's breath and a surprise.

The fortune is here, as am I, woven together by time.



JENNA JUNTURA

Kartanolla

Akvarelli paperille, keramiikka
Aquarelle on paper, ceramic
100 cm x 150 cm

Välillämme jatkumo venyy taaksepäin ja takaisin. Lopulta se asettuu – kaksi aikaa ja paikkaa kohtaavat. Siellä västäräkit lentävät männystä toiseen ja keinun narina kaikuu. Tässä pihassa kaikki on tuttua. Valkoisten kimaltavien kivien kokoelma, hiekkalapiot ja -ämpärit, koiran metallinen kettinki, johon kieli jäätynä edellisenä talvena kiinni.

Samat punamultaiset seinät, samat muistot, sama minä.

A continuity extends between us, to the past and back again. Between here and there it settles. Two different times and places collide. Birds fly from one tree to another, and a creaking swing echoes. Everything is familiar. A collection of small silvery stones, old sandbox toys, and the dog's metal chain in which I stuck my tongue the winter before.

The same red-ochre-colored walls, the same memories, the same me.







IIDA JÄRVENPÄÄ

Yks rutto, kiitos!
One plague, please!

Vapaavirkattu villaveistos,
luonnonvärjätty lampaanvilla ja juutti
Free croched wool sculpture,
naturally dyed sheep wool and jute
60 cm x 240 cm x 170 cm

Olla hyljeksitty, kartettu,
halveksittu ja satutettu.

Paino kiertää kevyen ruumiin kerään,
litistää pannukakuksi.

Se asettaa varpaat kippuraan ja
viiksien tyveen piiloutuu.

Paino on peräisin muualta ja muista ajoista.

Keho kantaa sen,
vailla syytä.

Saanko nukkua nyt turvassa?

To be shunned, avoided,
despised and hurt.

The weigh coils a light body into a curl,
flattens it into a pancake.

It pulls the toes inward and hides at the
root of the whiskers.

The weight comes from elsewhere and
from the past.

The body carries it,
without any cause.

May I sleep safely now?



MAIJU KNUUTTILA

Perhoslaakso Butterfly valley

Sekatekniikka
Mixed media
150 cm x 140 cm

Kansantarinoissa kerrotaan sielun lentävän perhosena ulos vainajan suusta. Teoksessa edesmenneiden kaipuu sekoittuu suruun luontokadosta uhanalaisten perhosten muodossa. Se esittää kysymyksen empatian rajoista: voimmeko surra menetettyä luontoa kuten ihmistä?

In Finnish folklore, the soul of deceased is believed to escape from the mouth after death, taking a shape of a butterfly. In this artwork, the longing for departed intertwines with the grief of biodiversity loss in the form of endangered butterfly species. It poses a question about the limits of empathy: can we mourn the loss of nature like we mourn the loss of a person?







MARIKA KORKEASAARI

Prinsessa ja Noita Princess And The Witch

Tekstiili-installaatio
Textile installation
200 cm x 200 cm x 200 cm

Prinsessa ja Noita ovat kaksi samasta mallista tehtyä mekkoa, joissa tutkitaan muotisuunnittelun ja tekstiilitaiteen risteyskohtia. Milloin teos on tekstiilitaidetta, milloin muotia ja milloin käsityötä? Prinsessa on valmistettu perinteisiä ja Noita uudempia tekniikoita käyttäen.

The Princess and the Witch are two dresses made of the same pattern, exploring the intersection of fashion design and textile art. Is the work of art fashion, craft or textile art? The Princess is produced using traditional techniques while the Witch is made using newer ones.



TIINA KORVANNIEMI

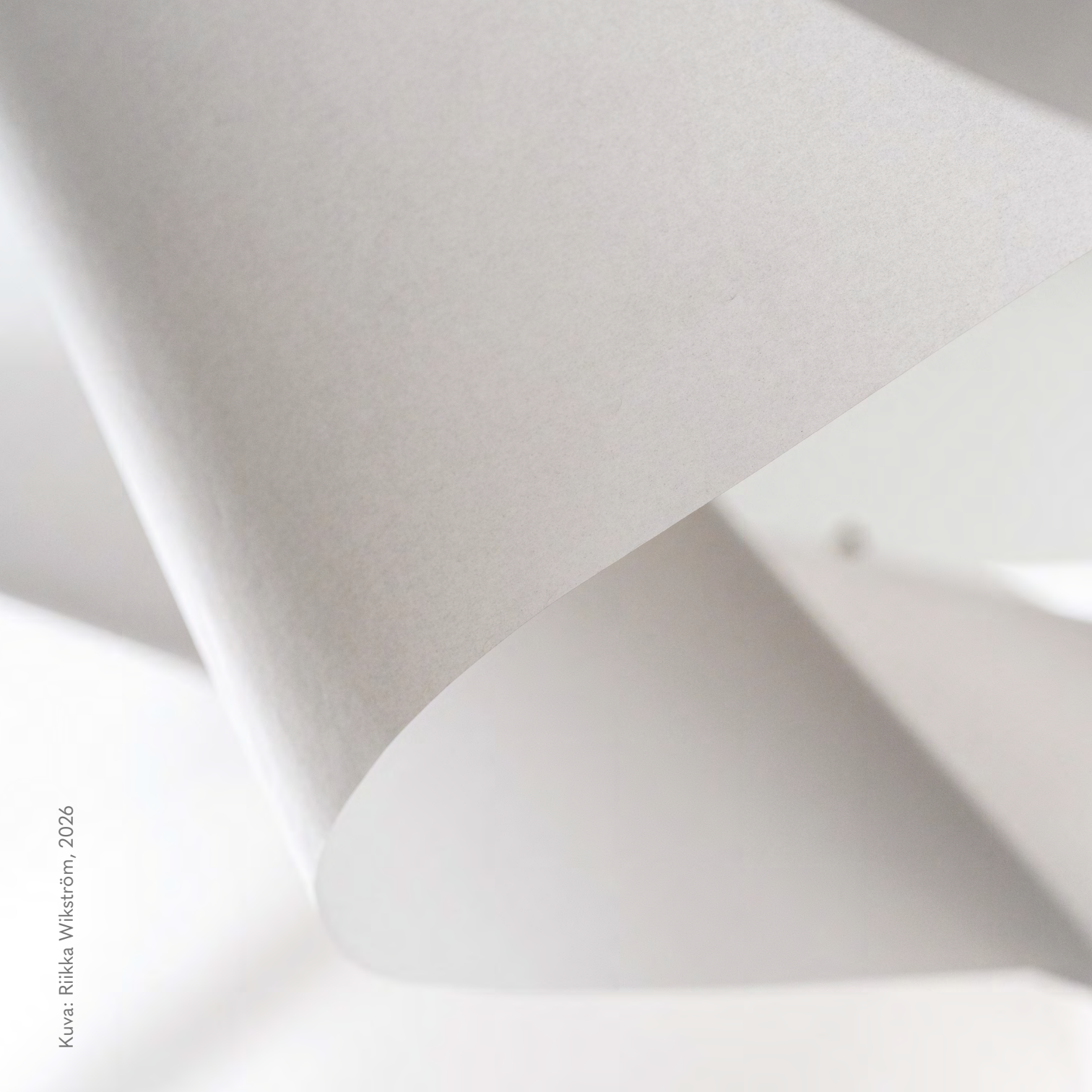
Kuivumisaste The Degree of Drying

Kuultopaperi-installaatio
Translucent paper installation
220 cm x 320 cm x 160 cm

Kuivumisasteessa Pieni, Iso ja ympäröivä luonto kohtaavat kiireettä – ihmetellen, rytmejään kunnioittaen. Kuultopaperin poimuihin on pakkautunut lapsuusmuiston lailla myös yksityistä yleisempi ajatus: kohdattuina kestämmme paremmin kolhujakin.

In The Degree of Drying, the Little one, the Big one and the surrounding nature encounter the time and the wisdom shared in the world. The shapes of the translucent paper weigh more than a childhood memory: we cope when encountered.

Kuva: Riikka Wikström, 2026



Lahkhet kastuu.
Pannee silimät sirrilhen niin näkkeeki jotaki.
Varphajen välistä litsahtellee lämmin musta.
Mie olen menosa raitapaitaa kattomhan!

Sillä on aina pirtin pöytä heelmiä.
Net haiseepi joulule ja kukile.
Yks on ruma. Karvanen, mutta vihiriä sisältä.

Sillä on aina valakosta ja siliää paperia rullasa ja pinosa.
Yks on ku etteisen ikkuna talavela.
Vaikka kuinka monta kynnää. Kaikista tullee!
Niin teräviäki vaikka reiän pistäs.

Kerran met haima mäen laiasta jäkäliä sille.
Niissä ei saanu olla ythän roskia, kaikki pikku tikukki piti kynsiä pois.
Meinasin että kyllä net varmhan kelepaa tikkuinhen päivinhen,
mutta sitte mie sain kurkistaa loothan.
Sielä pikku-ukot seisoit ja istuit penkilä, yhelä oli keinuki.
Se oli net puut jäkälästä.
Aivan se oli oikia kaupunki, vaikka oliki kokonhan valakonen.

Ei ole raitapaita tullu.
Totta se vielä tullee.
Mennee pilivhen.
Kylymä se kans tullee.
Musta on kuivanu harmajaksi.
Onneksi ei ole kotia pitkästi, pellon ylitte vain

toisele puolele.

*Sleeves getting wet
Squinting one's eyes to see
Warm black squishing trough one's toes
I'm about to meet The One with the Striped shirt!*

*He always has fresh fruits on the table.
They smell like christmas and flowers.
One is ugly. Furry, but green inside.*

*He always has smooth white paper both in a roll and a stack.
One is like porch window winter times.
So many pens. Each of them working!
Sharp enough to prick a hole.*

*Once we picked lichen. He wanted all the little sticks gone.
I was about to tell my opinion, but then I got to take a peek.
All the littleones standing, sitting on a bench, swinging.
The trees made out of lichen. Even though totally white, it was
a real city.*

The One with the Striped shirt is not here. Maybe he's coming?

*Clouds hide the Sun.
Black dries out as Grey.
Home is not far, just accross the field*

On the other side.

Tiina Korvanniemi
Kuivumisaste – The Degree of Drying
Kuva: Riikka Wikström, 2026





MERI-TUULI KUMPUNEN

Vailla valoa Without light

Keramiikka
Ceramics
45 cm x 30 cm x 20 cm

Kysyin, mitä toisella puolella on.

- *Ei mitään.*

Tarkensin. Mitä sinun toisella puolellasi on?

- *Ei mitään.*

Vain rikkiäinen sielu, vailla valoa.

Miksi pelkäisin pimeää? Minähän asun täällä. Turvakoloni, onhan se myös vankilani.

Tänne jään yksin, pimeään.

Lasinsirut saivat minut itkemään, tunnen kipua, tunnen. Tunnen...

What is on the other side? I asked.

- *Nothing.*

What is on the other side of you? I clarified.

- *Nothing.*

Only a broken soul, without a light.

Why would I be afraid of the dark? It's where I live. My safe place, also my prison.

This is where I stay alone. In the darkness.

The broken glass made me cry, I feel pain, I feel, I feel...

Henkilökuva: Anselmi Petäjäaho
Editoinut: Anna Pyhtilä ja Rilla Talvio



TUOMAS LAITINEN

I was never here

Digitaalinen maalaus
72 cm x 107 cm

Joskus masentaa se, että kuolemme. Kaikki työ ja vaiva hetkessä kumottu.
Asialle ei voi tehdä mitään.

Sometimes I get depressed that we will die. All work and effort undone.
Nothing can be done.

Kuva: Tuomas Laitinen







CHARLOTTA LINNA

Tuntemisissa In knowing

Sekatekniikka
100 cm x 80 cm x 120 cm

Päällimmäisenä mielessäni on tunnemyrsky. Iloa, surua, kunnioitusta, haikeutta, epämääräisyyttä – kaikkea. Lämmin käsi silittää kuollutta, prosessoi tekoaan. Tämän linnun elämä oli metsältä ja vapaudelta tuoksuva. Luonnollinen. Sellainen, mitä moni muu eläin ei saa kokea. Kaupan lihatiski ei näytä eikä tunne, mutta minä näen, ja tunnen. Ja siksi tiedän tekeväni oikein.

Above all, there is a storm of emotions in my mind. Joy, sorrow, respect, longing, vagueness – all. A warm hand caresses the dead, processes its actions. The life of this bird smelled like forest and freedom. Natural. Something that many other animals don't get to experience. The meat counter in the store doesn't reveal or feel, but I see and I feel. And that's why I know I'm doing the right thing.



IINES MANNERKORPI

Ajan jättäneet,
muistoihin menneet

Kellokaappi, sekatekniikka
Clock cabinet, mixed media
80 cm x 50 cm x 50 cm

*Minne viet? Kuljet halki yösumun.
Minne lennät? Läpi ajan ja ajatusten.
Sukellat toiselle puolelle lahjojesi kera,
Saavutat ajan jättäneet,
muistoihin menneet.
Todellisen, maallisen, ajallisen, hetkellisen
ja onnellisen
Tuolla puolen.*

*Where are you taking me? You pass through
the nightmist.
Where are you flying? Through time and
thoughts.
You dive to the other side with your gifts,
You reach those who have left time and last in
memories.
Over the true, the wordly, the momentary,
and the blissful,
Beyond.*







SAARA METSÄMÄKI

Ollappa milleniaalimummeli To Be a Millennial Oldie

Sekatekniikka

Mixed media

200 cm x 120 cm x 90 cm

Tulenko sinne tennareissa ja räikeissä väreissä? Meikkaanko kissarajaukset? Onko siellä mahdollista askarrella ja harrastaa seniorilentopalloa? Ken tietää, mutta varmaa on, että en tarjoa sielläkään kettukarkkeja.

Am I wearing bright colors and the Old Skools as I get there? Am I still confident in my cat eyeliner? Shall I attend senior volleyball and crafting classes? Who knows. But one thing is for sure: I'm not going to question youngsters wearing ripped jeans.



ULRIIKA MUTANEN

Ja sitä juoden he unohtavat
And drinking it, they forget

Öljypastelli akvarellipaperille
Oil pastel on watercolor paper
102 cm x 152 cm

*Sirkuksella ei ole ääriviivoja.
Se virtaa holtittomana huumana,
tunkeutuu uniin
ja yön hiljaisuudessakin hengittää
raskaasti
hapertuvan telttakankaan laskoksissa.*

*Toivoin löytäväni nurkan,
jossa kaikki lakkaisi olemasta.
Olisi hiljaista ja pehmeää.
Sormenpäitä palelisi
ja olisin ypöyksin.*

*The circus has no boundaries.
It flows as a reckless flush,
invades dreams,
and even in the silence of night it
breathes heavily
in the folds of the crumbling tent cloth.*

*I wished to find a corner
where everything would cease to exist.
It would be quiet and soft.
My fingertips would grow cold,
and I would be utterly alone.*







VELLAMO PETÄISTÖ

Näkymiä vastarannalta

Sekatekniikka puuvillakangaspohjalle
Mixed media on cotton canvas
150 cm x 100 cm x 4 cm

Joen vastaranta muuttuu jatkuvasti, mutta säilyttää silti tutut piirteensä ja rytmensä. Horisontti kerroksineen, vedenpintaan heijastuva kuva – näkymässä on jotain pysäyttävää. Vastaranta tuntuu yhtä aikaa läheiseltä ja etäiseltä; sen hiljainen muutos merkitsee siirtymää vuodenkierron toiselle puolelle. Ajassa, kehossa ja muistissa.

The opposite shore of the river is constantly changing, yet it retains its familiar features and rhythm. The layered horizon, the reflection on the water's surface – there is something captivating in the view. The opposite shore feels both near and distant; its quiet transformation marks a passage to the other side of the seasonal cycle. In time, in body and in memory.



ANSELMI PETÄJÄAHO

Kuvastajan takana, todellisuus
Behind the looking glass, reality

Akryylimaali mdf-levylle
Acrylic on mdf-sheet
150 cm x 90 cm

Yksilö hyväksyy ne tosiasiat, jotka maanviljelijäyhteiskunta hämärsi tuhansia vuosia sitten. Ihminen on osa luontoa kaikista sivilisaation epäkohdista huolimatta. Ihmisen rumuus ei ole mitään uutta luonnon väkivallan ja lisääntymisen kiertokulussa.

"Hän on rasvainen petoeläin, vavahdellen tahmean mustassa mutapellossa"

The individual accepts the facts, which were obscured by the agricultural society thousands of years ago. The human is a part of nature, in spite of the ugly peculiarities of civilization. The ugliness of man is nothing new in nature's cycle of violence and procreation.

"He's a greasy beast, heaving in a field of sticky black mud"



Kuva: Anselmi Petäjäaho





ANNA PYHTILÄ

tiding lungs

Installaatio
2 m x 3 m x 1 m

*air of noise,
when folds to fall.
as grain and surface
are yet to come,
a disturbance,
moves through.*



ROOSA PYYKKÖNEN

Vierellä Alongside

Kirjonta kankaalle
50 cm x 60 cm x 4,2 cm

Näyttelyn teema, *Toisella puolella*, inspiroi luomaan teoksen, jota katsotaan sen molemmilta puolilta. Teos kutsuu pohtimaan läheisyyttä ja etäisyyttä sekä sitä, mitä *vierellä* on. Millainen tarina syntyy teoksen eri puolien välille? Mitä kuvan takana ja toisella puolella onkaan?

The theme of the exhibition, *On the Other Side*, inspired me to create a work that can be viewed from both sides. The work invites to reflect on closeness and distance and what is *alongside*. What kind of story emerges between the different sides of the work? What is behind the image, on the other side?







JONNA RIEKKI

Tamponin verenmaisema Blood Landscape of Tampon

Sekatekniikka, installaatio
Mixed media, installation
102 cm x 152 cm x 200 cm

*Käytetty tamponi ällöttävä,
vai onko sittenkään?*

*Tamponin verenmaisema näyttävä,
pulahdat ihmettelemään.*

*Mielikuvitusmaisema solutasolla,
tutkimalla ja kurkistamalla
voit nähdä kuukautisveren kauneuden,
kun vain katsot toiselle puolelle sen.*

*A used tampon is disgusting,
or is it?*

*Blood Landscape of Tampon showing,
dive in it.*

*Cellular level imagination,
peeking wonderation,
you can see menstrual blood's beauty
looking at the other side so easy.*



SAARA
SIPILÄ

Ikuisen kasvun puutarha Garden of Infinite Growth

Installaatio
300 cm x 70 cm x 200 cm

Perämeren rantahietikosta kohoaa puutarha. Joskus ihminen hallitsee puutarhaa, joskus luonto ottaa ohjat takaisin itselleen. Jokainen puutarhuri jättää jälkensä ja pitää huolen, ettei kasvu koskaan lakkaa.

A garden rises from the coastal sands of the Bothnian Bay. At times the garden is under human control, at times nature reclaims it. Every gardener leaves their trace and makes sure the growth never truly ceases.







EENA SUURONEN

Tuonelan joutsen

Sekatekniikka

Mixed media

90 cm x 90 cm x 5 cm

Mitä jää kuoleman ja sydänsurun jälkeen? Rakkaus ei sammu, se mätäneee haavaksi. Joutsen sitoutuu eliniäksi ja voi kuolla särkyneeseen sydämeen. Kuolevan joutsenen balettiasento on viimeinen kauneus ennen hajoamista. Onko Tuonelan joutsen tuomittu odottamaan rakastaan? Tässä teoksessa rakkaus ja menetys kietoutuvat, eikä kumpikaan päästä irti.

What remains after death and heartbreak? Love does not fade, it rots into a wound. Swans bonds for life and can die of a broken heart. The dying swan's ballet pose is the last glimps of beauty before collapse. Is the swan of Tuonela doomed to wait for its beloved? In this work, love and loss intertwine, and neither lets go.



RILLA TALVIO

By and by

Pigmenttivedos

200 cm x 80 cm x 50 cm

*In an event of Nothingness
A somber second exists
No longer than a breath
But stagnant, before the next*

*To pry a way –
A thought might enter
Take hold, in place
A seed, without soil*

Kuva: Rilla Talvio







SONJA WASASTJERNA

Muutos

Paperikukat ja laserleikattu vaneri
Paper flowers and laser cut plywood
20 cm x 30 cm

Muutos vaatii vanhasta irtautumista. Menneisyyttä ei koskaan unohda, mutta se on ainiaan pelkkä muisto. Kasvaaksemme on vanhasta irtauduttava ja katsottava kohti uutta. Näin aukenee meille tulevaisuus uusi.

The change requires letting go of the old. The past is never forgotten, but it's meant to be only a memory. To grow we must let go of the old and look towards the future. And so, opens a future new.



Kuva: Karoliina Ahvenainen

NÄYTTTELYN AVAJAISET
THE OPENING EVENT

29.4.2026





Kuva: Karoliina Ahvenainen







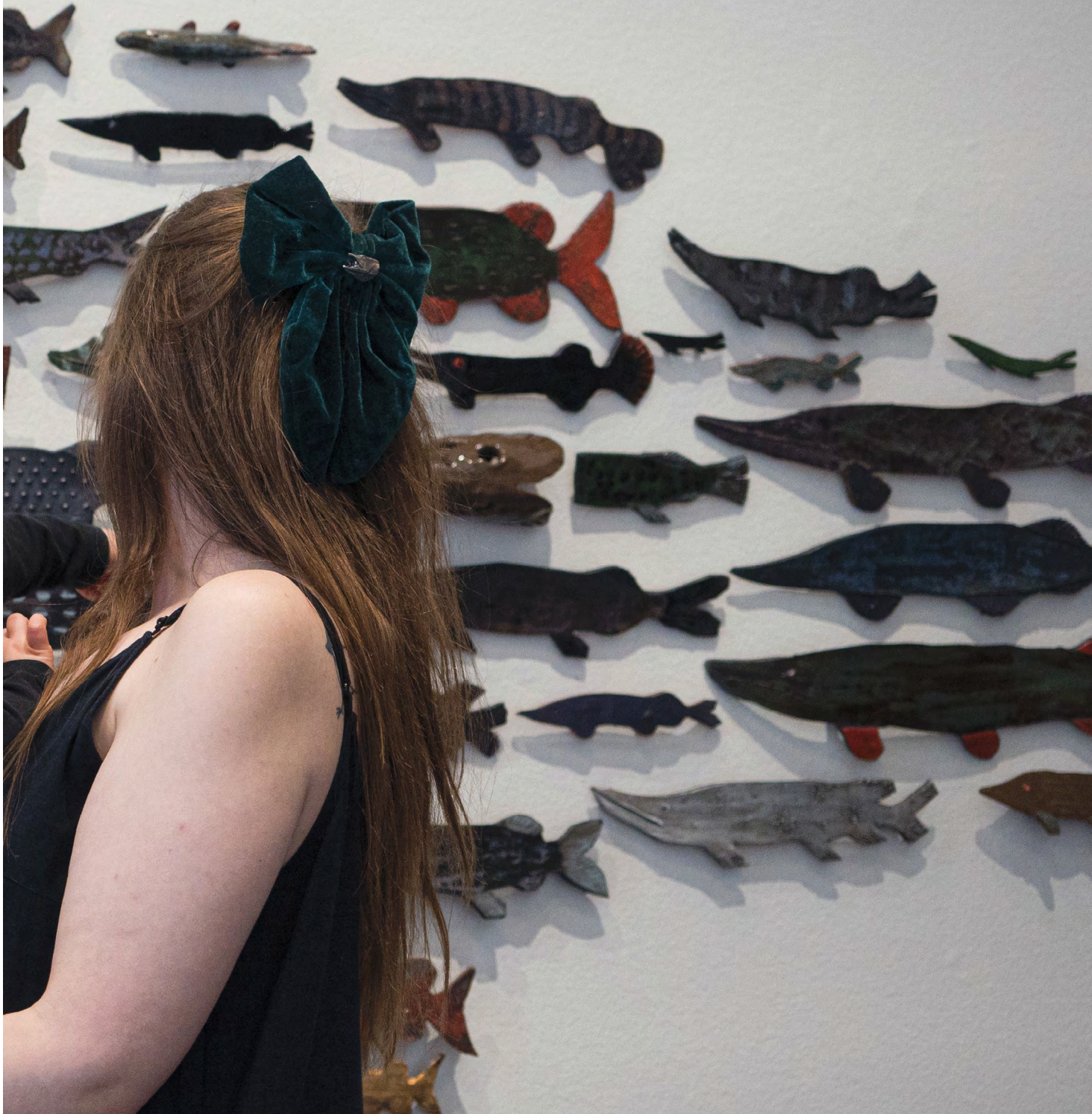


Kuva: Karoliina Ahvenainen













Kuva: Karoliina Ahvenainen









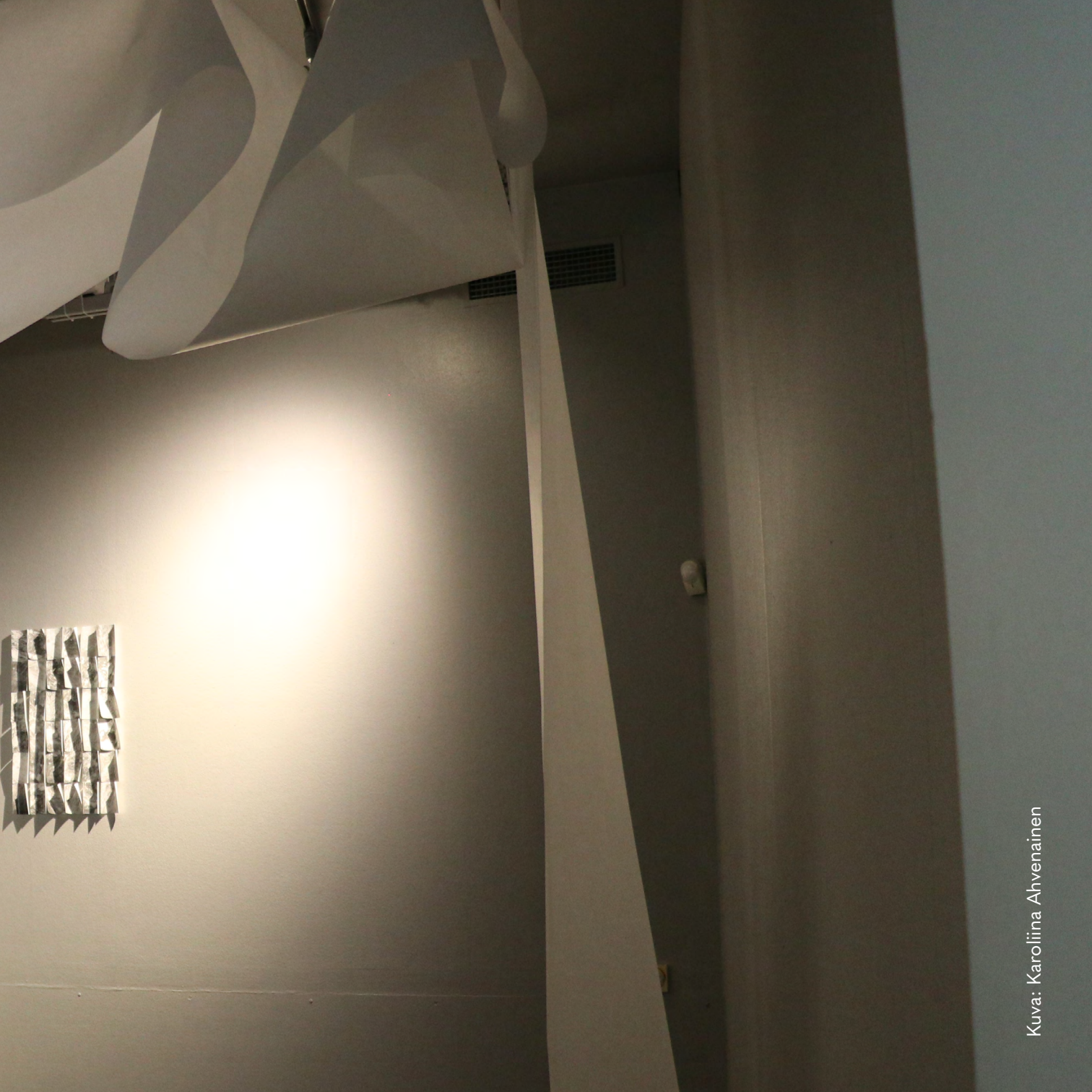








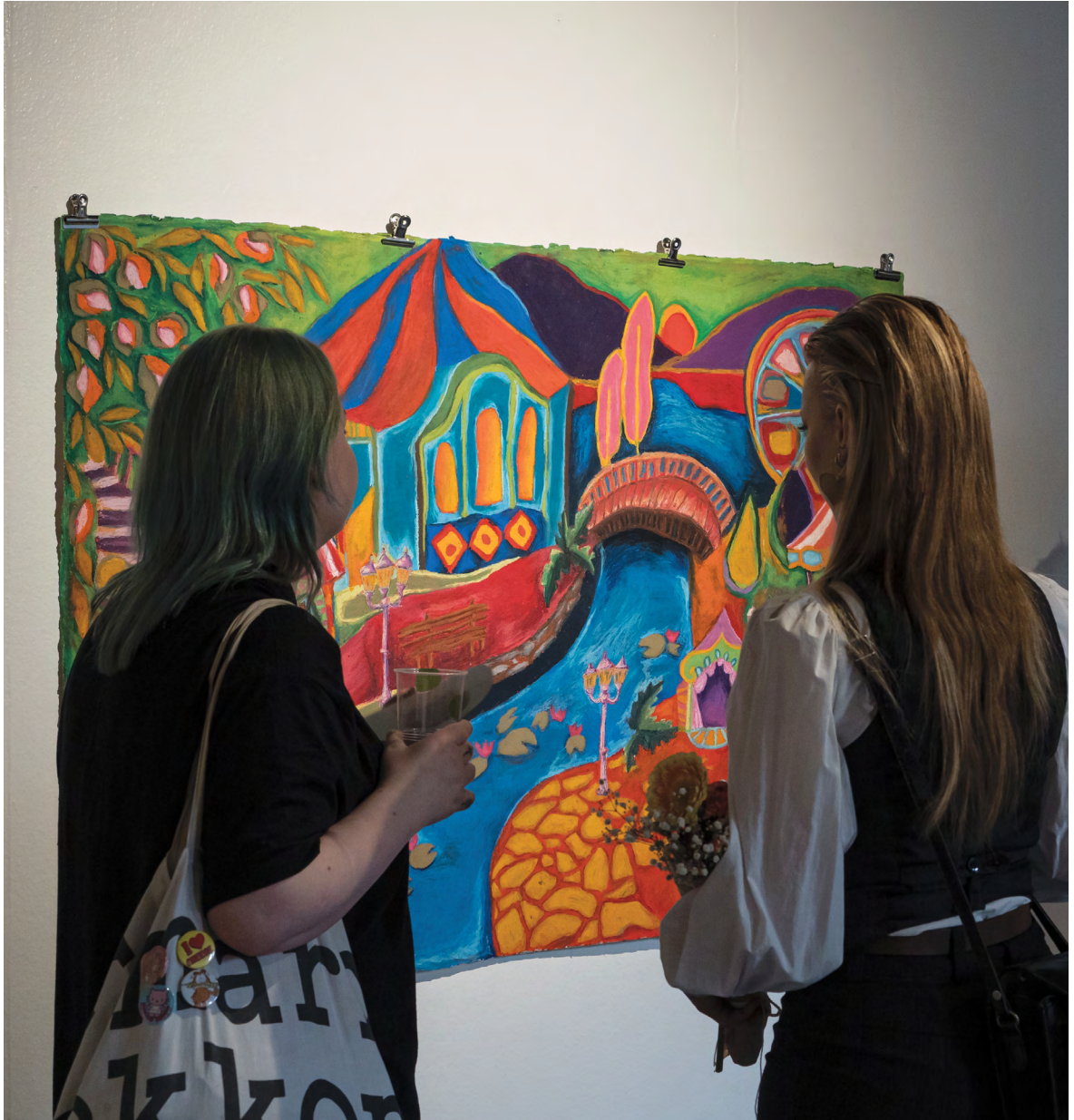




















Kuva: Emmi Kairenius



Kuva: Karoliina Ahvenainen

Nähdään taas,
TOISELLA PUOLELLA
...



LAPIN YLIOPISTO
UNIVERSITY OF LAPLAND

